

Omnipotente y eterno Dios, que siempre secundas á tu Iglesia de nuevos hijos : aumenta en nuestros catecúmenos la fe y la inteligencia, para que renacidos en la fuente del bautismo vengan á ser del número de tus hijos adoptivos. Por nuestro, *etc.*

R. Asi sea.

*Por las necesidades de los prójimos.*

Oremos, amados míos, á Dios Padre Todopoderoso, para que purifique el mundo de todo error, disipe las enfermedades, destierre la hambre, abra las cárceles, rompa las cadenas de los cautivos, conceda á los caminantes su regreso, á los enfermos salud, y á los que navegan, puerto de salvacion.

Oremos. Hinquemos las rodillas.

R. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, consuelo de los afligidos, fortaleza de los atribulados, lleguen á ti los

Omnipotens sempitérne Deus, qui Ecclesiam tuam novâ semper prole secúndas : auge fidem et intellectum catechúmenis nostris : ut renâti fonte baptismatis, adoptio-nis tuæ filiis aggregentur; per Dóminum.

R. Amen.

Orémus, dilectissimi nobis, Deum Patrem omnipotentem, ut cunctis mundum purget erroribus, morbos auferat, famem depéllat, apériat cárce-res, víncula dissolvat, peregrinántibus réditum, infirmántibus sanitátem, navigántibus portum salutis indulgeat.

Orémus. Flectámus génuâ.

R. Leváte.

Omnipotens sempitérne Deus, mæstórum consolátio, laborántium fortitúdo : pervé-

niant ad te preces de quacúmque tribulatió-ne clamántium : ut omnes sibi in necessitatibus suis misericórdiam tuam gaudeant affuisse; per Dóminum nostrum.

R. Amen.

*Por los herejes y cismáticos.*

Orémus et pro hæreticis et schismaticis : ut Deus et Dóminus noster eruat eos ab erroribus univérsis, et ad sanctam matrem Ecclesiam Cathólicam atque Apostólicam revocáre dignétur.

Orémus. Flectámus génuâ.

R. Leváte.

Omnipotens sempitérne Deus, qui salvas omnes, et néminem vis perire : respice ad animas diabólicâ fraude decéptas : ut omni hæreticâ pravitate depó-sitâ, errántium corda resipiscant : et ad veritátis tuæ rédeant uni-

ruegos de los que te invocan en cualquiera tribulacion : para que todos tengan el gozo de experimentar en sus necesidades los efectos de tu misericordia. Por nuestro, *etc.*

R. Asi sea.

Oremos tambien por los herejes y cismáticos, para que nuestro Dios y Señor los saque de todos sus errores, y se digne volverlos á la Santa Madre Iglesia Católica y Apostólica.

Oremos. Hinquemos las rodillas.

R. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que á todos salvas, y no quieres que nadie perezca : vuelve tus ojos á las almas seducidas por engaño del diablo, para que estos corazones estraviados, dejando toda hereética malicia, vuelvan al buen camino y á la union



de tu verdad. Por nuestro, etc.

R. Así sea.

*Por los Judíos.*

Oremos también por los pérfidos Judíos, para que quitando nuestro Dios y Señor el velo de sus corazones, vengan al conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

*No se responde Amen, ni se hincan las rodillas sino que inmediatamente se proseguirá diciendo:*

Omnipotente y eterno Dios, que no excluyes de tu misericordia aun á los pérfidos Judíos: oye los ruegos que te hacemos por la obstinada ceguera de aquel pueblo, para que conociendo la luz de tu verdad, que es Cristo, sean sacados de sus tinieblas. Por el mismo, etc.

R. Así sea.

tatem; per Dominum nostrum Jesum Christum.

R. Amen.

Orémus et pro pérfidis Judæis: ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum: ut et ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.

Omnipotens sempiternus Deus, qui etiam Judæicam perfidiam à tuâ misericordiâ non repellis: exaudi preces nostras, quas pro illius populi obtusitate delerimus: ut agnitâ veritatis tuæ luce, quæ Christus est, à suis tenebris eruantur; per eundem Dominum.

R. Amen.

*Por los Gentiles.*

Orémus et pro Paganis: ut Deus omnipotens auferat iniquitatem à cordibus eorum: ut, relictis idolis suis, convertantur ad Deum vivum et verum, et unicum Filium ejus Jesum Christum, Deum et Dominum nostrum.

Orémus. Flectamus genua.

R. Leváte.

Omnipotens sempiternus Deus, qui non mortem peccatorum, sed vitam semper inquitris: suscipe propitius orationem nostram, et libera eos ab idolorum cultura, et aggrega Ecclesiæ tuæ sanctæ, ad laudem et gloriam nominis tui; per Dominum nostrum.

R. Amen.

Oremos también por los paganos, para que Dios Todopoderoso aparte de sus corazones la iniquidad; y abandonando sus ídolos, se conviertan al Dios vivo y verdadero, y su único Hijo Jesucristo, Dios y Señor nuestro.

Oremos. Hincamos las rodillas.

R. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que procuras siempre la vida y no la muerte de los pecadores; recibe con benignidad nuestra oración, y librándolos de su idolatría, agrégalos á tu Santa Iglesia para alabanza y gloria de tu nombre. Por nuestro, etc.

R. Así sea.

*Acabadas estas oraciones, se quita la casulla el sacerdote; y pasado á la parte de la epístola y en*



*el lado del altar, recibe de mano del diácono la cruz que estará prevenida, y de cara al pueblo, la descubre un poco por la parte de arriba, y entona la antífona: Ecce lignum Crucis; y cantan con él los ministros hasta Venite, adoremus. Mientras que el Coro canta Venite, adoremus, todos se postran, excepto el celebrante.*

*Después pasa por la parte anterior del mismo lado de la epístola, y descubriendo el brazo derecho de la cruz, la levanta un poco, y en tono algo mas alto que al principio, dice: Ecce lignum Crucis; los demas cantan, y la adoran, como acabamos de decir. Luego el sacerdote pasa al medio del altar, y descubriendo enteramente la cruz, la levanta, y entona tercera vez mas alto: Ecce lignum Crucis; y los demas cantan y la adoran como antes.*

### IMPROPERIOS.

Ÿ. Ingrato y obstinado pueblo mio,  
 Respóndeme legal y verdadero,  
 ¿Qué mal te hice severo,  
 Ó con que te afligió mi mano justa,  
 Para correspondencia tan injusta?  
 Ÿ. ¿Porqué en tu cautiverio y aflicciones  
 De Egipto te saqué con tanta gloria,  
 Llenándote de dichas y victoria,  
 En las crueles y sangrientas aras,  
 Hoy á tu Redentor la Cruz preparas?  
 Ÿ. Santo Dios inmortal y poderoso,  
 Duélete de nosotros piadoso.

Ecce lignum Crucis,  
 in quo salus mundi  
 pepéndit: Chórus res-  
 pondet: Veníte, adoré-  
 mus.

Ved aquí el madero de  
 la cruz, en que estuvo pen-  
 diente la salud del mundo.  
 El coro responde: Venid,  
 adorémosle.

*Luego el sacerdote lleva la cruz, y de rodillas la pone en un lugar preparado delante del altar, se descalza y va á adorar la cruz, haciendo tres genuflexiones antes de besarla. Se vuelve, se calza, y toma la casulla. Entonces adoran la cruz los ministros del altar, y después de ellos el Clero y los legos, y todos de dos en dos la besan hincando antes tres veces las rodillas. Mientras se adora la cruz, se canta de los improperios y demas que sigue, todo ó parte, según el número de los que van á adorar.*

### IMPROPERIA.

Ÿ. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo con-  
 tristávi te? respónde mihi?  
 Ÿ. Quia edúxi te de terrâ Egypti: parásti cru-  
 cem Salvatóri tuo.  
 Ÿ. Agios, ó Theos. Sanctus Deus. Agios íschyros.  
 Sanctus fortis. Agios athánatos eléison imas. Sanc-  
 tus immortális, miserère nobis.



ÿ. ¿ Porqué allá en el desierto te conduje  
Por el espacio de cuarenta años,  
Librándote de riesgos y de daños,  
Y dándote el Maná en la tierra buena,  
Me ofreces de la Cruz la dura pena?

ÿ. Santo Dios, inmortal, *etc.*

ÿ. ¿ Qué debió mi piedad hacer contigo?  
¿ Mi paternal amor, qué hacer debía?  
Respóndame tu ciega infiel porfía:  
Yo qué debía hacer, que ya no hice,  
¿ O en qué á tu corazón no satisface?

Yo fiel y justo padre de familias  
Te planté, como viña regalada,  
Con tantos beneficios cultivada;  
Pero tú siempre infiel, agreste y dura,  
Solo me diste frutos de amargura.

Allá cuando en la Cruz me vi sediento  
El agua te pedí, y me la negaste:  
Del ácido vinagre me saciaste,  
Y con ingrata acción, y brazo osado  
Abriste con la lanza mi costado.

ÿ. Santo Dios inmortal, *etc.*

Yo esgrimi el duro azote por tu causa  
Contra el Egipcio Pueblo, y sus primados,  
En tu pronta defensa castigados,  
Y tú con mano fiera me azotaste,  
Y á la cruel Justicia me entregaste.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *hasta*  
Correspondencia tan injusta.

Yo te saqué de Egipto, y de su yugo,  
Dejando á Faraon y á sus soldados  
Entre las rojas aguas anegados,  
Y tú á los Sacros Jueces sin escusas

ÿ. Quia edúxi te per desértum quadraginta annis:  
et manná cibávi te, et introdúxi te in terram satis  
bonam, parásti crucem Salvatóri tuo.

ÿ. Agios, ó Theos. Sanctus Deus.

ÿ. Quid ultrá, débui fácere tibi, et non feci?  
Ego quidem plantávi te vineam meam speciosíssimam:  
et tu facta es mihi nimis amára: acéto namque  
sitim meam potásti: et lanceá perforásti latus  
Salvatóri tuo.

ÿ. Agios, ó Theos. Sanctus Deus.

ÿ. Ego propter te flagellávi Ægyptum cum primo-  
génitis suis: et tu me flagellátum tradidisti.

ÿ. Pópule meus, *usque ad* respónde mihi?

ÿ. Ego edúxi te de Ægypto, demérso Pharaone  
in mare Rubrum: et tu me tradidisti princípibus  
sacerdótum.



Me presentas, me entregas y me acusas.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Yo separe las aguas del mar Rojo,  
Abriéndote el Camino mas seguro,  
Y tú con obstinado pecho duro,

En injusta venganza,

Abriste mi Costado con la lanza.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Yo delante de tí por los Caminos  
En columna de nube te guiaba,  
Que cierta direccion y luz te daba,  
Y tú con modos pérfidos é ingratos  
Al juicio me conduces de Pilatos.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Yo en el inculto y aspero desierto  
Te preparé el Maná dulce y sabroso,  
Y tu brazo alevoso,

En acciones sacrílegas y osadas,

Con azotes me paga y bofetadas.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Yo de la dura piedra milagrosa  
Hice manar el agua saludable,  
Que mitigó tu sed intolerable,  
Y tú á la mía ofreces  
De vinagre y de hiel amargas heces,

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

Yo á los injustos Reyes Cananeos  
Castigué por tu causa y tu defensa,  
Y tú solo me pagas con la ofensa  
De herirme la cabeza con la saña  
Del afrentoso golpe de una caña.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego ante te aperuí mare : et tu aperuísti lán-  
ceà latús meum.

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego ante te præívi in colúmnâ nubis : et tu  
me duxísti ad prætóríum Piláti.

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego te pavi mannâ per desértum : et tu me  
cæcidísti álapis et flagéllis.

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego te potávi aquâ salútis de petrâ : et tu me  
potásti felle et acéto.

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego propter te Chananæorum reges percússi :  
et tu percussísti arúndine caput meum.

ÿ. Pópule meus.



ÿ. Yo el alto cetro real puse en tu mano,  
Que autoridad te dió por todo el mundo,  
Y tú siempre obstinado sin segundo,  
Con pérfida dureza,  
Coronaste de espinas mi Cabeza.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo, *etc.*

ÿ. Yo ensalcé tu poder sobre otros Pueblos,  
Yo te hice respetar de estrañas gentes,  
Que tributos te dieron reverentes,  
Y tú morir me hiciste infiel y falso  
De la afrentosa Cruz en el cadalso.

ÿ. Ingrato y obstinado Pueblo mio  
Respóndeme legal y verdadero,  
¿Qué mal te hice severo,  
O con que te afligió mi mano justa,  
Para correspondencia tan injusta?

## ANTÍFONA.

Tu Santa Cruz, Señor, hoy adoramos  
Y tu Resurreccion glorificamos,  
Pues por aquella vino sin segundo,  
Este general gozo á todo el mundo.

## SALMO.

El Señor se apiade de nosotros,  
Y su grato semblante  
Nos haga ver triunfante,  
Imprimiéndole en nuestros corazones,  
Y alcanzando por él santos perdones.

*Se repite la Antifona.*

ÿ. ¡O Cruz fiel : tú que entre todos  
Los árboles que se encuentran,

ÿ. Ego dedi tibi sceptrum regale : et tu dedisti  
cápiti meo spineam coronam.

ÿ. Pópule meus.

ÿ. Ego te exaltávi magnâ virtute : et tu me sus-  
pendisti in patíbulo crucis.

ÿ. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo con-  
tristávi te? respónde mihi?

## ANTÍFONA.

Crucem tuam adorâmus, Dómine : et sanctam  
resurrectiónem tuam laudâmus, et glorificâmus :  
ecce enim propter lignum venit gáudium in uni-  
vêrso mundo.

## PSALMUS.

Deus misereâtur nostrî, et benedicat nobis : illú-  
minet vultum suum super nos, et misereâtur nostrî.

*Et repetitur Antiphona.*

ÿ. Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis :



Por mas noble y mas dichoso,  
El Orbe te reverencia!  
Otro ninguno jamas,  
Semejante á tu belleza,  
En flor, en verdor y en fruto,  
Produjo ninguna selva.

Dulce leño, dulces clavos,  
Donde para dicha nuestra,  
Del Sagrado cuerpo, el Santo  
Dulce peso se sustenta.

## HIMNO.

Cante mi lengua los lauros  
De la gloriosa pelea,  
Publicando el noble triunfo  
Y el trofeo, que por ella,  
Sobre la Cruz Sacrosanta,  
En sacrificio y ofrenda,  
El Redentor consiguíó  
Contra la muerte sangrienta.

O Cruz fiel, *etc.*

ÿ. Condolido del engaño,  
Conque en la culpa primera,  
El venenoso bocado  
A nuestra naturaleza  
Corrompió generalmente  
De Adan por la inobediencia,  
Elegió el Arbol sagrado  
De la Cruz, donde su inmensa  
Piedad del arbol dañoso  
Satisfizo las ofensas.

Dulce Leño, *etc.*

nulla sylva talem profert, fronde, flore, gérmine.  
Dulce lignum, dulces clavos, dulce pondus sústinet.

## HYMNUS.

Pange, lingua, gloriósi láuream certáminis, ei super  
Crucis trophæo dic triúmphum nóbilem : quá-  
liter Redémptor orbis immolátus vícerit.

Crux fidélis.

ÿ. De paréntis protoplásti fraude factor cóndolens,  
quandò pomi noxiális in necem morsu ruit :  
ipse lignum tunc notávit : damna ligni ut sólveret.

Dulce Lignum.



y. De nuestra salud el orden  
 Pedia esta diligencia,  
 Para frustrar sabiamente  
 La maliciosa cautela  
 De aquel traidor enemigo  
 De tantas caras diversas  
 Que á pesar de sus astucias,  
 Burladas vió sus ideas.  
 Pues el Redentor del mundo  
 Supo con divina ciencia,  
 Sacar nuestra medicina  
 De aquella misma palestra,  
 En que el infernal contrario  
 Nos hizo á todos la guerra.

O Cruz fiel, *etc.*

y. Cuando llegó el señalado  
 Término de su clemencia,  
 Desde el seno de su padre  
 Bajó enviado á la tierra;  
 Y el que crió el Universo,  
 Tomando la carne nuestra,  
 Nació del intacto vientre  
 De la mas Santa Doncella.

Dulce Leño, *etc.*

y. Lloro el tierno Dios infante  
 De aquel Pesebre en la estrecha  
 Cuna, que entre pobres pajas  
 Eligió su providencia.

Envuelve el Sagrado cuerpo  
 En paños la Madre bella,  
 Y de Dios los Pies, y Manos  
 La estrecha faja rodea.

O Cruz fiel, *etc.*

y. Hoc opus nostræ salutis ordo depoposcerat,  
 multifórmis proditóris ars ut artem fálleret, et me-  
 delam ferret indè, hostis undè læserat.

Crux fidélis.

y. Quandò venit ergò sacri plenitúdo témporis,  
 missus est ab arce Patris Natus, orbis Cónditor, at-  
 que ventre virgináli carne amictus pródiit.

Dulce Lignum.

y. Vagit infans inter arcta cónditus præsepia :  
 membra pannis involúta, virgo mater álligat : et  
 Dei manus pedésque stricta cingit fáscia.

Crux fidélis.



ÿ. Cumplidos los treinta años,  
El justo término llega,  
En que grata, y libremente,  
Su filial obediencia,  
Para redimir al mundo,  
A dura Pasion se entrega.

Y el Cordero immaculado,  
En sacrificio, y ofrenda,  
Sobre el Ara de la Cruz  
Por nosotros se presenta.

Dulce Leño, *etc.*

ÿ. Amarga hiel en su sed  
Solo por alivio encuentra  
Y lanza, espinas, y clavos  
Su Santo cuerpo penetran.

Sangre y agua prodigiosa  
Vierten sus sagradas venas,  
Con cuyo raudal se lavan  
Hombres, Astros, Mar y Tierra.

O Cruz fiel, *etc.*

ÿ. Arbol encumbrado y alto,  
Abate tus ramas bellas,  
Afloja el clavado cuerpo,  
Y tu natural dureza  
Suaviza de tal suerte,  
Que los miembros que sustentas  
Del supremo Rey del cielo  
Hallen alivio en su pena.

Dulce Leño, *etc.*

ÿ. Tú tan solo has merecido  
Ser el Ara en que cruenta,  
Hoy la víctima del Orbe  
Paga del Hombre la deuda.

ÿ. Lustra sex qui jam perêgit, tempus implens  
côrporis; sponte liberâ Redemptor passióni deditus,  
Agnus in Crucis levâtur immolândus stîpîte.

Dulce Lignum.

ÿ. Felle potus ecce languet: spinâ, clavi, lanceâ  
mite corpus perforârunt, unda manat, et cruor:  
terra, pontus, astra, mundus, quo lavântur flû-  
mine!

Cruz fidêlis.

ÿ. Flecte ramos, arbor alta, tensa laxa viscera,  
et rigor lentêscat ille, quem dedit nativitas; et su-  
pérni membra Regis tende miti stîpîte.

Dulce Lignum.

ÿ. Sola digna tu fuisti ferre mundi víctimam;



Dando venturoso puerto  
En el Arca verdadera  
Al Mundo, que de la culpa  
En el naufragio se anega.

Rociada con la sangre,  
Que derramó la Clemencia  
Del Cordero, cuyo cuerpo  
De tus altos brazos cuelga.

O Cruz fiel, etc.

ÿ. Sea sempiterna gloria  
A la Trinidad Suprema :  
Padre, Hijo, Espíritu Santo,  
Con igualdad tan completa,  
Que á su nombre Trino y Uno  
El Orbe elogios ofrezca. Así sea.

Dulce Leño, etc.

---

*Poco antes de acabarse la adoracion de la cruz, se encienden las velas del altar ; y el diácono, tomando la bolsa de los corporales, los estiende, y pone junto á ellos el purificador ; y acabada la oracion, toma la cruz con reverencia, y la vuelve al altar. Luego van en procesion al monumento ; primero el subdiácono con la cruz en medio de dos acólitos, con ciriales encendidos : sigue el clero por su orden, y últimamente el sacerdote con los ministros. En llegando al monumento se encienden las hachas, y quedarán encendidas hasta despues de haber consumido el Sacramento. El sacerdote se hinca de rodillas delante del Sacra-*

atque portum præparare arcæ mundo naufrago,  
quam sacer cruor perúnxit, susus Agni corpore.

Cruz fidélis.

ÿ. Sempiterna sit beata Trinitati gloria, æqua  
Patri, Filioque par decus Paráclito : Unius Trini-  
que nomen laudet univérsitas. Amen.

Dulce Lignum.

---

*mento, y está un rato en oracion. Entretanto el diácono abre la urna en que está guardado el cuerpo del Señor. Luego se levanta el sacerdote, y sin bendecir el incienso le pone en dos incensarios, ministrando el diácono la navecilla, y de rodillas incienso el Sacramento. Despues el diácono sacando el cáliz de la urna, le pone en las manos del sacerdote, y le cubre con las estremidades del paño de hombros ; y se vuelven con el mismo orden que vinieron. Se lleva el Sacramento debajo de palio, dos acólitos le van incensando, y se canta este himno :*



Hoy las Reales Bandéras  
Tremolan, y el Misterio  
De la Cruz resplandece  
En todo el Universo.

Por el cual con asombro,  
Pendiente de un madero  
Murió la misma vida,  
Dando á la vida aumento.

Herido su costado  
Con el agudo acero  
Nos lavó con la Sangre,  
Y el agua de su pecho.

Hoy se ve ya cumplido  
Lo que en Sagrados versos  
Predijo el Rey Profeta,  
Fiel en todo diciendo :  
Reinó lleno de gloria  
Nuestro Dios desde un leño.

¡ Arbol esclarecido,  
Adornado y perfecto,  
Teñido con la Sangre  
Del Rey del alto cielo !

¡ Digno tronco escogido  
Para arrimo y sustento  
Del Dios que mereciste  
Tocar los Santos miembros !

¡ O bienaventurado,  
Tú que en tus brazos mismos,  
Viste pender del Orbe  
El general remedio !

Y hecha digna balanza  
Del Sacrosanto cuerpo,  
Recobraste la presa,

Vexilla Regis pródeunt,  
Fulget Crucis mystérium,  
Quà vita mortem pértulit,  
Et morte vitam prótulit.

Quæ vulneràta láncea  
Mucrône diro, eríminum  
Ut nos lavàret sórdibus,  
Manàvit undà et sángine.

Implèta sunt, quæ cóncinit  
David fidéli cármine,  
Dicéndo natió nibus :  
Regnàvit à ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,  
Ornáta Regis púrpurà,  
Elécta digno stípíte  
Tàm sancta membra tângere.

Beàta, cujus bráchiis  
Prétium pependit séculi,  
Statéra facta córporis,  
Tulítque prædam tártari.



Que nos hizo el Infierno.  
 O Cruz dulce, esperanza  
 De los humanos yerros :  
 Aumenta mas la gracia,  
 En este Santo tiempo,  
 A los fieles y justos,  
 Y perdona á los reos.

A tí, Trinidad suma;  
 Origen del bien nuestro,  
 Te alabe para siempre  
 Todo criado aliento.

Y eternamente premia,  
 Por tu piedad aquellos,  
 Que salvaste glorioso  
 De tu Cruz por el alto vencimiento. Asi sea.

*En llegando el sacerdote al altar , pone en el el cáliz, y de rodillas le inciensa : luego se levanta, y saca la hostia, y poniéndola en la patena que tendrá el diácono, la recibe de mano de este, y la coloca sobre el corporal sin decir nada. Entretanto el diácono pone vino en el cáliz, y el subdiácono agua, le toma el sacerdote de mano del diácono, le deja sobre el altar, y el diácono le cubre con la hijuela. Luego inciensa la ofrenda y el altar, haciendo genuflexion antes y despues, y siempre que pase por delante del Santísimo Sacramento.*

*Despues un poco fuera del altar, al lado de la epístola, se lava las manos sin decir palabra : luego inclinado en medio del altar, y juntas las manos, dice :*

O Crux, ave, spes única,  
 Hoc passiónis témpore  
 Piis adáuge grátiam,  
 Réisque dele crímina.

Te, fons salútis Trínitas,  
 Colláudet omnis spíritus,  
 Quibus Crucis victóriam  
 Largítris, adde præmium. Amen.

In spíritu humilitá-  
 tis, et in ánimo con-  
 trito suscipiámur à te,  
 Dómine : et sic fiat  
 sacrificium nostrum in  
 conspéctu tuo hódie,  
 ut pláceat tibi, Dómi-  
 ne Deus.

Admítenos, Señor, en  
 espíritu de humildad y co-  
 razon contrito : y de tal  
 manera sea hoy ofrecido  
 este sacrificio, Señor Dios,  
 en tu presencia que te sea  
 agradable.

*Vuelto al pueblo al lado del evangelio dice :*

Orate fratres, ut  
 meum ac vestrum sa-  
 crificium acceptábile  
 fiat apud Deum Patrem  
 omnipoténtem.

Orad, hermanos, para  
 que este sacrificio mio y  
 vuestro sea agradable á  
 Dios Padre Todopoderoso.



*Vuelve por el mismo lado, y dice :*

OREMOS.

Instruidos por los preceptos saludables del Señor, y segun la forma de la institucion divina, que nos ha sido ordenada, nos atrevemos á decir :

Padre nuestro, que estás en los cielos.

Santificado sea el tu nombre.

Venga á nos el tu reino.

Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada dia, dánosle hoy.

Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en tentacion.

R. Mas libranos de mal.

*En habiendo dicho el Sacerdote Amen, extendidas como antes las manos, proseguirá en cantoferial.*

ORÉMUS.

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere :

Pater noster, qui es in cælis :

Sanctificètur nomen tuum.

Advéniat regnum tuum :

Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terrá.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie.

Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos á malo.

Libera nos, quæsumus, Dómine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris : et intercedente beatá et gloriósá semper vírgine Dei genitrice María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréá, et omnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris : ut, ope misericordiæ tuæ adjúti, et à peccáto simus semper liberi, et ab omni perturbatióne secúri ; per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit.

Libranos, Señor, de todos los males pasados, presentes y venideros : y por intercesion de la bienaventurada y gloriosa siempre Virgen María Madre de Dios, y de tus bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, y Andrés y todos los santos, danos benigno la paz en nuestros dias ; para que ayudados con el auxilio de tu misericordia, perseveremos siempre limpios de pecado y libres de toda perturbacion. Por el mismo Señor Jesucristo, etc.

*El sacerdote, hecha la genuflexion, pone la patena debajo del Sacramento, y tomándole con la mano derecha, le alza para que el pueblo le vea ; y sobre el caliz le divide en tres partes, y echa la última en el caliz ; y dice despues :*

Perceptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmerè præsumo, non mihi provéniat in ju-

La participacion de tu Cuerpo, Señor Jesucristo, que yo indigno me atrevo



á recibir, no me sea juicio ni condenacion; antes por tu piedad sea escudo de mi alma y cuerpo, y remedio de mis males. Que vives, etc.

dicium et condemnatióem : sed pro tuá pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medellam percipiendam, qui vivis.

*Hace genuflexion, toma la patena con la hostia, con profunda humildad y reverencia dice :*

Tomaré el pan celestial, é invocaré el nombre del Señor.

Panem celéstem accipiam, et nomen Dómini invocabo.

*Dase tres golpes de pechos, diciendo á cada uno :*

Señor, no soy digno de que entres en mi morada: mas di solo una palabra y mi alma quedará sana.

Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur ánima mea.

*Despues se signa á sí mismo con el Sacramento, y dice :*

El Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo conserve mi alma para la vida eterna. Asi sea.

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custodiat ánimam meam in vitam æternam. Amen.

*Consume con reverencia la sagrada hostia, é inmediatamente toma el vino con la partícula de*

*la hostia, y hecha la ablucion de los dedos, y recibida, inclinado en medio del altar, y juntas las manos, dice :*

Quod ore sumpsimus, Dómine, puramente capiamus, et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempiternum.

Haz, Señor, que recibamos con pureza de co-razon lo que acabamos de tomar por la boca, y que este beneficio temporal nos sirva de remedio para la eternidad.

*Hecha la reverencia al altar, el sacerdote y ministros se van.*

*Se dicen las visperas sin canto, y se desnuda el altar.*

## A VISPERAS.

*Todo como el dia de ayer, pág. 148, menos la siguiente Antifona, que se dice al Magnificat.*

*Aña.* Cùm accepisset acétum, dixit : Consummátum est : et inclinátio capite emisit spiritum.

ÿ. Christus factus est pro nobis obédiens usquè ad mortem, mortem autem crucis.

*Ant.* Habiendo tomado el vinagre, dijo: Todo está cumplido, é inclinada la cabeza entregó su espíritu.

ÿ. Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.